The Royal Hours of Theophany

At the beginning of the second hour (8:00 A.M.), the bells are rung. When we have assembled in church, the priest vesteth in epitrachilion and phelonion, and the deacon in stikharion. The paraecclesiarch setteth forth an analogion, suitably adorned, facing the royal doors, and he lighteth a candle on a candle-stand. The priest entereth the nave of the church, or the refectory, through the royal doors, the deacon preceding him bearing a censer. The priest setteth the Holy Gospel on the analogion and, standing before the analogion, intoneth the usual beginning, and after the exclamation [following the Lord’s Prayer], the priest censeth around the analogion on which the Holy Gospel resteth, and then censeth the rest of the icons, the whole temple, the superior and the brethren.

FIRST HOUR

Priest: Blessed is our God, always, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Glory to Thee, our God, glory to Thee.

O Heavenly King, Comforter, Spirit of truth, Who art everywhere present and fillest all things, Treasury of good things and Giver of life, come and dwell in us, and cleanse us of all impurity, and save our souls, O Good One.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name’s sake.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power,
and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Lord, have mercy. (12 times)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Reader: O come, let us worship God our King.

O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

Psalm 5

Unto my words give ear, O Lord, hear my cry. Attend unto the voice of my supplication, O my King and my God; for unto Thee will I pray, O Lord. In the morning shalt Thou hear my voice. In the morning shall I stand before Thee, and Thou shalt look upon me; for not a God that willest iniquity art Thou. He that worketh evil shall not dwell near Thee nor shall transgressors abide before Thine eyes. Thou hast hated all them that work iniquity; Thou shalt destroy all them that speak a lie. A man that is bloody and deceitful shall the Lord abhor. But as for me, in the multitude of Thy mercy shall I go into Thy house; I shall worship toward Thy holy temple in fear of Thee. O Lord, guide me in the way of Thy righteousness; because of mine enemies, make straight my way before Thee, For in their mouth there is no truth; their heart is vain. Their throat is an open sepulcher, with their tongues have they spoken deceitfully; judge them, O God. Let them fall down on account of their own devisings; according to the multitude of their ungodliness, cast them out, for they have embittered Thee, O Lord. And let all them be glad that hope in Thee; they shall rejoice, and Thou shalt dwell among them. And all shall glory in Thee that love Thy name, for Thou shalt bless the righteous. O Lord,
Psalm 22
The Lord is my shepherd, and I shall not want. In a place of green pasture, there hath He made me to dwell; beside the water of rest hath He nurtured me. He hath converted my soul, He hath led me on the paths of righteousness for His name’s sake. For though I should walk in the midst of the shadow of death, I will fear no evil, for Thou art with me; Thy rod and Thy staff, they have comforted me. Thou hast prepared a table before me in the presence of those who afflict me. Thou hast anointed my head with oil, and Thy cup which filleth me, how excellent it is! And Thy mercy shall pursue me all the days of my life, that I may behold the delight of the Lord, and that I may dwell in the house of the Lord all the days of my life, that I may visit His holy temple. For He hid me in His tabernacle in the day of my troubles. He sheltered me in the secret place of His tabernacle, upon a rock hath He exalted me. And now, behold, He has taken me to His chosen place, that I may dwell in His sanctuary, and He shall be my shepherd. 

Psalm 26
The Lord is my light and my savior; whom then shall I fear? The Lord is the defender of my life; of whom then shall I be afraid? When the wicked draw nigh against me to eat my flesh, those who afflict me and are mine enemies, they themselves become weak and they fell. Though a host should array itself against me, my heart shall not be afraid; though war should rise up against me, in this have I hoped. One thing have I asked of the Lord, this will I seek after: That I may dwell in the house of the Lord unto length of days. For though I should walk in the midst of the valley of the shadow of death, I will fear no evil, for Thou art with me. He shall overrule me and keep me for Himself. He shall lead me in the right path because of mine enemies. Deliver me not over unto the souls of Thy enemies. Deliver me not over unto the souls of them that seek my soul to destroy it. And Thou, O Lord, wilt be my helper; cast me not away; bring me not into the deep of mine enemies, or into the hands of those that seek my soul, to cast me down into the pit. Be Thou my helper; cast me not utterly away, and forsake me not, O God my Savior. For my father and my mother have forsaken me, but the Lord hath taken me to Himself. Set me a law, O Lord, in Thy way, and lead me in the right path because of mine enemies. Deliver me not over unto the souls of Thy enemies. Deliver me not over unto the souls of them that seek my soul to destroy it. And Thou, O Lord, wilt be my helper; cast me not away; bring me not into the deep of mine enemies, or into the hands of those that seek my soul, to cast me down into the pit.

Psalm 26: Господь пасёт ми́я, и ничтоже ми́я лиша́йте. На месте зла́чнот, тамо все́ля ми́я, на воде́ покойнот воспита́ ми́я. Душу мою́ обрати́т, наста́вя ми́я на стези́ пра́вы и́мени ра́ди Своего́. Аще бо́ и пои́ду посреде́ сё́ни смертнот, не убо́йся зла, яко Ты со мною еси́, жезл Твои́ и палица́ Твои́, та ми уто́щества. Уготова́л еси́ пре́до мною трапе́зу, сопротив стужа́ющим ми́я, ума́стил еси́ еле́ом главу́ мою, и чаша́ Твои́ упо́яваша ми́я, яко держа́вна. И милость́ Твои́ пожена́т ми́я вся дни живота́ моего́, и ёже вселі́ти ми ся в дом Господень, в долготу́ дний.

Psалом 22:
Господь пасё́т мя, и ничтоже мя лишит. На месте злачне, тамо всели ми, на водё покойне воспита мя. Душу мою обратит, настави ми на стезя правды имене ради Своего. Аще бо и пойду посред сени смертныя, не убоюсь зла, яко Ты со мною еси', жезл Твоей и палицы Твоей, та ми утешит. Уготовал еси предо мною трапезу, сопротив стужающим мнем, умастил еси елеом главу мою, и чаша Твой упояваша ми, яко державна. И милость Твоей поженет мя вся дни живота моего, и еже вселити ми ся в дом Господень, в долготу дней.
those who afflict me, for unjust witnesses are
erased up against me, and injustice hath lied to
itself. I believe that I shall see the good things of
the Lord in the land of the living. Wait on the
Lord; be thou manful, and let thy heart be
strengthened, and wait on the Lord.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy
Spirit, both now and ever, and unto the ages of
ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God.
(trrice)

Lord, have mercy. (trrice)

Glory to the Father and to the Son and to the
Holy Spirit.

Tone 4 [Troparion Melody]:

Choir: The River Jordan was once turned back
by the mantle of Elisha / when Elijah had been
taken up, / and the waters were divided hither and
thither. / And for him the watery path became
dry, / verily as a type of baptism, / whereby we
cross the flowing stream of life. // Christ hath
appeared in the Jordan to sanctify the waters.

Reader: Both now and ever, and unto the ages
of ages. Amen.

Theotokion: What shall we call thee, O thou who
art full of grace? Heaven, for from thee hast
dawned forth the Sun of Righteousness. Paradise,
for from thee bath blossomed forth the flower of
immortality. Virgin, for thou hast remained
incorrupt. Pure Mother, for thou hast held in thy
holy embrace the Son, the God of all. Do thou
entreat Him to save our souls.

Then these stichera, the composition of Sophronius,
Patriarch of Jerusalem:

Tone 8 [Sticheron Melody]:

Choir: Today the nature of the waters is
sanctified: / the Jordan parteth / and turneth back
the streams of its waters, // beholding the Master
baptized.

Reader: Therefore will I remember Thee / from the land of Jordan and Hermoniem.

O Christ our King, Thou hast come as a man to
the river, / and dost hasten to receive the baptism
of a servant / at the hand of the Forerunner
because of our sins, // O Good One Who loveth
mankind.

The waters saw Thee, O God, / the waters saw
Thee and were afraid.
O Christ our King, Thou hast come as a man to the river, / and dost hasten to receive the baptism of a servant / at the hand of the Forerunner because of our sins, // O Good One Who lovest mankind.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

To the voice of one crying in the wilderness / “Prepare ye the way of the Lord!” / didst Thou come, O Lord, having assumed the form of a servant, / asking baptism, although Thou knewest not sin. / The waters saw Thee and were afraid, / and the Forerunner trembled and cried out, saying: / “How can I enlighten the Beacon of light? / How can a servant set his hand upon his Master? / Sanctify me and the waters, O Savior // Who takest away the sin of the world!”

Deacon: Let us attend.

Reader: The Prokimenon in the 4th Tone: The voice of the Lord hath thundered from heaven, the Most High hath given forth His voice.

Choir: The voice of the Lord hath thundered from heaven, the Most High hath given forth His voice.

Reader: I will love Thee, O Lord, my strength; the Lord is my confirmation.

Choir: The voice of the Lord hath thundered from heaven, the Most High hath given forth His voice.

Reader: The voice of the Lord hath thundered from heaven,

Choir: the Most High hath given forth His voice.

Deacon: Wisdom.

Reader: The Reading from the Prophecy of Isaiah [35:1-10]

Deacon: Let us attend.

Reader: Thus saith the Lord: “Be glad, thou thirsty desert: let the wilderness exult and flower as the lily.” And the desert places of Jordan shall blossom and rejoice; the glory of Lebanon hath been given unto it, and the honor of Carmel; and my people shall see the glory of the Lord and the majesty of God. Be strong, ye feeble hands and palsied knees. Comfort one another, ye faint-hearted; be strong, fear not. Behold, our God rendereth judgment, and He will render it; He will come and save us. Then shall the eyes of the blind be opened, and the ears of the deaf shall hear. Then shall the lame man leap as a hart, and ...
the tongue of the stammerers shall speak plainly: for water hath burst forth in the desert, and a channel of water in a thirsty land. And the dry land shall become pools, and a fountain of water shall be poured into the thirsty land; there shall be a joy of birds, ready habitations and marshes. There shall be there a pure way, and it shall be called a holy way; and there shall not pass by there any uncivil person, neither shall there be there an evil beast go up upon it, nor at all be found there; but the redeemed and gathered on the Lord’s behalf shall walk in it, and shall return, and come to Zion with joy, and everlasting joy shall be over their head; for on their head shall be praise and exultation, and joy shall take possession of them: sorrow and pain, and groaning have fled away.

Deacon: Wisdom.


Deacon: Let us attend.

Reader: In those days, as John fulfilled his course, he said: “Whom think ye that I am? I am not he. But, behold, there cometh One after me, Whose shoes of His feet I am not worthy to loose.” Men and brethren, children of the stock of Abraham, and whosoever among you feareth God, to you is the word of this salvation sent. For those who dwell at Jerusalem, and their rulers, because they knew Him not, nor yet the voices of the prophets which are read every sabbath day, they have fulfilled them in condemning Him. And though they found no cause of death in Him, yet desired they Pilate that He should be slain. And when they had fulfilled all that was written of Him, they took Him down from the Tree, and laid Him in a sepulchre. But God raised Him from the dead: and He was seen many days by those who came up with Him from Galilee to Jerusalem, who are His witnesses unto the people.

Priest: Peace be unto thee.

Reader: And to thy spirit.

Deacon: Wisdom, aright! Let us hear the holy Gospel.

Priest: Peace be unto all.
Priest: The reading is from the holy Gospel according to St. Matthew. [3: 1-11 §5]

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Deacon: Let us attend.

Priest: In those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judæa, And saying: “Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand. For this is He Who was spoken of by the Prophet Isaiah, saying: ‘The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make His paths straight.’” And the same John had his raiment of camel’s hair, and a leathern girdle about his loins; and his food was locusts and wild honey. Then went out to him Jerusalem, and all Judæa, and all the region round about Jordan. And were baptized of him in Jordan, confessing their sins. But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them: “O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come? Bring forth therefore fruits meet for repentance: and think not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham. And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire. I indeed baptize you with water unto repentance, but He Who cometh after me is mightier than I, Whose shoes I am not worthy to bear: He shall baptize you with the Holy Spirit, and with fire.”

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Reader: My steps do Thou direct according to thy saying, and let no iniquity have dominion over me. Deliver me from the false accusations of men, and I will keep Thy commandments. Make Thy face to shine upon Thy servant, and teach me Thy statutes. Let my mouth be filled with Thy praise, that I may hymn Thy glory and Thy majesty all the day long.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages.

Priest: And to thy spirit.

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Reader: My steps do Thou direct according to thy saying, and let no iniquity have dominion over me. Deliver me from the false accusations of men, and I will keep Thy commandments. Make Thy face to shine upon Thy servant, and teach me Thy statutes. Let my mouth be filled with Thy praise, that I may hymn Thy glory and Thy majesty all the day long.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages.

Priest: The reading is from the holy Gospel according to St. Matthew. [3: 1-11 §5]

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Deacon: Let us attend.

Priest: In those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judæa, And saying: “Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand. For this is He Who was spoken of by the Prophet Isaiah, saying: ‘The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make His paths straight.’” And the same John had his raiment of camel’s hair, and a leathern girdle about his loins; and his food was locusts and wild honey. Then went out to him Jerusalem, and all Judæa, and all the region round about Jordan. And were baptized of him in Jordan, confessing their sins. But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them: “O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come? Bring forth therefore fruits meet for repentance: and think not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham. And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire. I indeed baptize you with water unto repentance, but He Who cometh after me is mightier than I, Whose shoes I am not worthy to bear: He shall baptize you with the Holy Spirit, and with fire.”

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Reader: My steps do Thou direct according to thy saying, and let no iniquity have dominion over me. Deliver me from the false accusations of men, and I will keep Thy commandments. Make Thy face to shine upon Thy servant, and teach me Thy statutes. Let my mouth be filled with Thy praise, that I may hymn Thy glory and Thy majesty all the day long.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages.

Priest: And to thy spirit.

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Reader: My steps do Thou direct according to thy saying, and let no iniquity have dominion over me. Deliver me from the false accusations of men, and I will keep Thy commandments. Make Thy face to shine upon Thy servant, and teach me Thy statutes. Let my mouth be filled with Thy praise, that I may hymn Thy glory and Thy majesty all the day long.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages.

Priest: The reading is from the holy Gospel according to St. Matthew. [3: 1-11 §5]

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Deacon: Let us attend.

Priest: In those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judæa, And saying: “Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand. For this is He Who was spoken of by the Prophet Isaiah, saying: ‘The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make His paths straight.’” And the same John had his raiment of camel’s hair, and a leathern girdle about his loins; and his food was locusts and wild honey. Then went out to him Jerusalem, and all Judæa, and all the region round about Jordan. And were baptized of him in Jordan, confessing their sins. But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them: “O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come? Bring forth therefore fruits meet for repentance: and think not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham. And now also the axe is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire. I indeed baptize you with water unto repentance, but He Who cometh after me is mightier than I, Whose shoes I am not worthy to bear: He shall baptize you with the Holy Spirit, and with fire.”

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Reader: My steps do Thou direct according to thy saying, and let no iniquity have dominion over me. Deliver me from the false accusations of men, and I will keep Thy commandments. Make Thy face to shine upon Thy servant, and teach me Thy statutes. Let my mouth be filled with Thy praise, that I may hymn Thy glory and Thy majesty all the day long.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages.
of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Tone 4 [Troparion Melody]:

Choir: In the streams of the Jordan today / the Lord cried to John: / Be not afraid to baptize Me, / for, I am come to save Adam, // the first-fashioned man.

Reader: Lord, have mercy.(40 times)

Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who lovest the righteous and hast mercy on sinners; Who callest all men to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith and to the knowledge of Thine unapproachable glory: For blessed art Thou unto the ages of ages, amen.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Пресвя́та Тро́ице, поми́луй нас; Го́споди, оч́исти грехи́ на́ша; Влады́ко, прости́ беззако́ния на́ша; Свя́тый, посети́ и исцел́и нёмощи на́ша, ἵμενε Твоего́ ρά́ди.

Го́споди, поми́луй. (трижды)

Слáва Отц́у и Сы́ну и Святóму Ду́ху, и нь́не и прíсно и во вéки векóв. Ами́нь.

Отче́ наш, ἵже еси́ на Небесéх, да святíться И́мя Тво́е, да прии́дет Ца́рстви́е Тво́е, да будет вóля Тво́я, яко на Небесéй и на землі́.

Χληβ наш насу́щный да ждь нам днесь, и остави́ нам долги́ на́ша, яко́же и мы оставлéляем должникóм на́шим; и не введи́ нас во искушение́, но избав́и нас от лукáваго.

Иерей: Ἴ́ко Тво́е есть Ца́рство и сила и слáва Отц́а и Сы́на и Святáго Д́уха и нь́не и прíсно и во вéки векóв.

Чтец: Ами́нь.

Кондáк Предпра́здниства. Глас 4:

Лик: Во́ стру́ях днесь Иорда́нских быв, Господи/ Иоа́ну вопи́ет/ не убо́йся крестити́ Мя,/ спасти́ бо прии́дох// Адáма первоздáннаго.

Чтец: Го́споди поми́луй. (40 раз)

И́же на всéю вре́мя и на всéкий час, на Небесéй и на землі́, покланя́емый и слáвимый, Хри́стé Бóже, Долготерпе́ливе, Многоми́лостиве, Многоблagáтвóбне, И́же правéдныя любя́й и гре́шныя ми́люй, И́же вся зовóый ко спасéнию обеща́ния рáди будущих благ. Сам, Го́споди, приими́ и на́ша в час сей молíтвы и испра́ви живóт наш к зáповедем Тво́йм, душé наша освáят, телесá очисти, помышлéния испра́ви, мысли очи́сты и избáви нас от всéкия скóрби, зол и болéзнéй, огради́ нас святýми Тво́йми Ангелы, да ополчёением их соблю́даем и наставля́емы, достйнém в соединéнне вéры и в рáзум неприступнó Твоей слáвы, яко благословéн еси́ во вéки векóв, ами́нь.

Го́споди поми́луй. (трижды)

Слáва Отц́у и Сы́ну и Святóму Ду́ху, и нь́не и прíсно и во вéки векóв. Ами́нь.
More honorable than the cherubim and beyond compare more glorious than the seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father, bless.

Priest: O God, be gracious unto us, and bless us, and cause Thy face to shine upon us, and have mercy on us.

Reader: Amen.

Prayer of the First Hour:

Priest: O Christ, the True Light, Who enlightenest and sanctifiest every man that cometh into the world: Let the Light of Thy countenance be signed upon us, that in it we may see the Unapproachable Light, and guide our steps in the doing of Thy commandments, through the intercessions of Thy most pure Mother, and of all Thy saints. Amen.

THIRD HOUR

At the beginning of the Third and Sixth Hours, the deacon censeth only the Gospel, the icons, the superior and the choirs.

O come, let us worship God our King.

O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

Psalm 28

Bring unto the Lord, ye sons of God, bring unto the Lord the sons of rams; bring unto the Lord glory and honor. Bring unto the Lord the glory due unto His name, worship the Lord in His holy court. The voice of the Lord is upon the waters; the God of glory hath thundered, the Lord is upon the many waters. The voice of the Lord in might, the voice of the Lord in majesty, The voice of the Lord Who breaketh the cedars, yea, the Lord will break the cedars of Lebanon. And He will break them small like the calf of Lebanon, and His beloved is like a son of the unicorns. The voice of the Lord Who divideth the flame of fire, The voice of the Lord Who shaketh the wilderness, yea, the Lord will shake the wilderness of...
Kadesh. The voice of the Lord gathereth the harts, and shall reveal the thickets of oak, and in His temple every man uttereth glory. The Lord dwelleth in the flood, yea, the Lord shall sit as king for ever. The Lord will give strength unto His people; the Lord will bless His people with peace.

Psalm 41

As the hart panteth after the fountains of water, so panteth my soul after Thee, O God. My soul thirsted for God, the mighty, the living; when shall I come, and appear before the face of God? My tears have been my bread by day and by night, whilst it is said to me daily: Where is thy countenance, and my God.

Psalm 50

Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions blot out my transgression. Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. For I know mine iniquity, and my sin is ever before me. Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou mightest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. For behold, I was conceived in iniquities, and in sins of mine.
did my mother bear me. For behold, Thou hast loved truth; the hidden and secret things of Thy wisdom hast Thou made manifest unto me. Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. Thou shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. Turn Thy face away from my sins, and blot out all mine iniquities. Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me. Restore unto me the joy of Thy salvation, and with Thy governing Spirit establish me. I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee. Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness. O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. For if Thou hadst desired sacrifice, I had given it; with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased. A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Zion, and let the walls of Jerusalem be builded. Then shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings. Then shall they offer bullocks upon Thine altar.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (thrice)

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Tone 4 [Troparion Melody]:

Choir: The River Jordan was once turned back by the mantle of Elisha / when Elijah had been taken up, / and the waters were divided hither and thither. / And for him the watery path became dry, / verily as a type of baptism, / whereby we cross the flowing stream of life. // Christ hath appeared in the Jordan to sanctify the waters.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Theotokos, Thou art the true vine that hath blossomed forth for us the Fruit of Life. Thee do we supplicate: Intercede, O Lady, together with

maṭi moja. Se bo, ḵtinu vozbūbǐl eṣi; bezvěstná a tǎjní premúdrosti Tvoej ľahš šov mější. Ókopíšš meas xššom, a očínčusť; omýšši me, a päče xššega uběliosl. Slúxu moemú dásci rádość a veščelné; vœrådajutsjy kōsti cmišeťnynja. Otwardź lýće Tvoej ot grěch mojýx a vša bezakóňnja moj căčęstí. Čerďče čiščo soszyldji wo me, Bóxe, a dux praw obnowi wo utrôbê mojéj. Ne otvérdji meně ot líča Tvoeť a Duxh Tvoeť Svàtaťgo ot otnýmí ot mené. Vœrådajź mi rádość spásaçija Tvoeť a Duxóm Vladýčnym utvérjdi my. Nauchú bezakóňnnym putém Tvoim, a nečestívii k Tėbe obratjatsjy. Izšávai me ot krověj, Bóxe, Bóxe spásaçija moeťgo; vœrådajźyja žysk moj prâvde Tvoeť. Góspodi, ustné moj otvéřeziehungi, a ustá moj wozvěňstv hotvalu Tvoëj. Ľako ańše by vosxotěl eši žěrťvi, dal byš ţóbo; vœssojžënija ne blagovolìšji. Žertva Bògu duxh skoruʃčen; sërđče skoruʃčenno i cmiʃčenno Bog ne uńnikyj. Uблагájź, Góspodi, blagovolèniem Tvoim Sióna, a da soszyldjutsjy steňes Inerusaliyski. Tóda blagovolìšji žértvi prâvdy, voznoшение i vœssøjžeľma؛ tođa vœlqoʃat na olťár Tvoj tельći.

Sláva Otçu i Sýnu i Svatómu Dúhu, i nỳne i prýsno i vo věki věków. Aмînь.

Alililúina, alililúina, alililúina. Sláwa Tébe Bóxe. (трижды)

Góspodi, pomyłui. (трижды)

Sláva Otçu i Sýnu i Svatómu Dúhu.

Тропάрь предпраďнства, Глас 4:

Лик: Возвраďаш̆ся иногда Иордâн рекâ мiлотiю Елисèсèвою/ вознěшùсь Илий,/ и раздěлиўся вûды сióду и сióду,/ ибысть ему сух путь, йже мóкryй,/ во образ вoйнiнну Крещěннi./* ймěжe мы тeкущeе житiй ппeхóдъм шéствiе;/ Христоc явìйся во Иордâне освìтìтi вûды.

Чтêц: И нỳне и прýсно и во вĕки вĕków. Амîнь.

Богорóдице, Ты еси лозá ľístinnaya, возраствáвшай нам Плод животá, Тебé мóлимся: мóлýся, Владýчище, со святыми
the holy apostles, that our souls find mercy.

Tone 8 [Sticheron Melody]:

Choir: The right hand of the Forerunner and Baptist, / the prophet honored above all other prophets, / trembled when he beheld Thee, the Lamb of God / Who purifieth the world of offenses; / and, overwhelmed by the nature of the feat required of him, / he cried aloud: “I dare not touch Thy head, O Word! / Do Thou Thyself sanctify and illumine me, / O Compassionate One, // for Thou art the life, light and peace of the world!”

Reader: Therefore will I remember Thee / from the land of Jordan and Hermoniem.

Tone 4:

The Trinity, our God, hath been revealed unto us today; / for the Father hath given utterance / to manifest testimony as to His kinship, / and the Spirit hath descended from the heavens in the form of a dove, / while the Son hath bowed His all-pure head before the Forerunner / and, being baptized, hath delivered the human race from bondage, // in that He loveth mankind.

Reader: The waters saw Thee, O God, / the waters saw Thee and were afraid.

Tone 4:

The Trinity, our God, hath been revealed unto us today; / for the Father hath given utterance / to manifest testimony as to His kinship, / and the Spirit hath descended from the heavens in the form of a dove, / while the Son hath bowed His all-pure head before the Forerunner / and, being baptized, hath delivered the human race from bondage, // in that He loveth mankind.

Reader: Glory to the Father, and to the Son, / and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Tone 5

Choir: The Lord, the Bestower of life, / cometh to the Jordan in the flesh, / desiring to be baptized in human form, / in that He is compassionate; / that, delivering from every machination and snare of the serpent / us who have been deceived, / He Who is borne witness to by the Father might illumine us. / And the divine Spirit appeared with Him in the form of a dove. / Cause Him to dwell within our souls, // O Thou Who loveth mankind.

Deacon: Let us attend.

Тро́пárь, глас 8:

Лик: Пределéчни, и Крестóтеля, и прорóка,/ и паче всех почтëна прорóк, / трепетáше нýне рукá десних,/ егда вóде Тебé, Агнëца Бóжия,/ очищающего миро согрешений,/ и, пóдовигом одержýм, вопиýше,/ не смеó прикоснóтися, Слóве, верhú Твóеумó,/ Сам мý осягнóт и просветíт, Щéдрé,/ Ты бо есí Живóт, и Свет, и Мир мýрови. (Два́жды)

Чтец: Сего́ ра́ди помя́нúх Тя/ от землë Иорда́нски и Ермонийски.

глас 8:

Тро́ица, Бог наш./ Себé нам днесь нераздёльно явы:/ ибо Отéц явлëнным свидéтельством срóдства возгласй./ Дух же голóбýним образом снýде с Небéс./ Сын Пречистый верх Свой Предтéчë приклонí и, крéщëсь, человéчество от рабóты избáви./ яко Человеколóбец.

Чтец: Ви́деша Тá вóды, Бóже,/ ви́деша Тá вóди и убо́йшася.

глас 8:

Тро́ица, Бог наш./ Себé нам днесь нераздёльно явы:/ ибо Отéц явлëнным свидéтельством срóдства возгласй./ Дух же голóбýным образом снýде с Небéс./ Сын Пречистый верх Свой Предтéчë приклонí и, крéщëсь, человéчество от рабóты избáви./ яко Человеколóбец.

Чтец: Слáва Отцú и Сýнóу и Святóму Дúху, / и нýне и прýсно и во вéки векóв. Амénь.

Тро́пárь, глас 5:

Лик: Грядýй с плотíю ко Иорда́нóу, Гóсподи,/ крëститься хотя во образе Челóвëка, / Живóтодáвче,/ да прельстíвших нас, яко Благоутрóбён./ всéйкá вóзни и сéти змëвëсь избáвив, просветíшьи/ от Отцá свидéтельствуємь./ Божественный же Дух / голóбýнним вýдом Тебé предстá,/ но всëли в ду́ши наша Тóго, Человеколóбче.

Диакон: Во́ннем.
When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus Christ.

Then said Paul: "John verily baptized in the name of repentance, saying unto the people: 'Ye shall be baptized in the name of the Lord Jesus Christ.'"

They answered: "Unto what, then, shall we be baptized, if we believe in the Lord Jesus Christ?"

And said Paul: "He that believeth and is baptized shall be saved, but he that believeth not shall be dammed. "

Then said Peter: "Repent ye, and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ, unto remission of sins, and ye shall receive the gift of the Holy Spirit."

For the promise is unto you, and unto your children, and unto all that are afar off, as many as the Lord our God shall call."

Then said Peter: "Put away your shoes from your feet; for the place where ye stand is holy ground."

And because he had seen the vision, he said: "Wash ye, and be clean: be ye free from the filthiness of the flesh and the filthiness of the spirit, so as to inherit the kingdom of God."

Then said Peter: "Wash ye, and be clean; remove your iniquities from your souls before Mine eyes; cleanse your iniquities; learn to do well; diligently seek judgment, deliver the orphan, and obtain justice for the widow. And, come, let us reason together, saith the Lord: and though your sins be as purple, I will make them white as wool. And if ye be willing, and hearken to Me, ye shall eat the good land; but if ye be not willing, nor hearken to Me, a sword shall devour you: for the mouth of the Lord hath spoken this."

Reader: The Reading from the Acts of the holy Apostle [19:1-8]:

Deacon: Let us attend.

Reader: In those days, it came to pass that, while Apollos was at Corinth, Paul having passed through the upper borders came to Ephesus and, finding certain disciples, he said unto them: "Have ye received the Holy Spirit, since ye believed?" And they said unto him: "We have not so much as heard whether there is any Holy Spirit." And he said to them: "Unto what, then, were ye baptized?" And they said: "Unto John’s baptism.” Then said Paul: "John verily baptized with the baptism of repentance, saying unto the people that they should believe on Him Who should come after him, that is, on Jesus Christ.”

When they heard this, they were baptized in the name of the Lord Jesus Christ. 
name of the Lord Jesus. And when Paul had laid his hands upon them, the Holy Spirit came on them, and they spoke with tongues, and prophesied. And all the men were about twelve. And he went into the synagogue, and spoke boldly for the space of three months, disputing and persuading the things concerning the kingdom of God.

Priest: Peace be unto thee.

Reader: And to thy spirit.

Deacon: Wisdom, aright! Let us hear the holy Gospel.

Priest: Peace be unto all.

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Deacon: Let us attend.

Priest: The reading is from the holy Gospel according to St. Mark. [1:1-8 §1]

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Reader: Blessed is the Lord God, blessed is the Lord day by day; the God of our salvation shall prosper us along the way; our God is the God of salvation.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.
O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father. Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Tone 4 [Troparion Melody]:

Choir: In the streams of the Jordan today / the Lord cried to John: / Be not afraid to baptize Me, / for, I am come to save Adam, // the first-fashioned man.

Reader: Lord, have mercy. (40 times)

Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who loveth the righteous and hast mercy on sinners; Who calleth all men to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith and to the knowledge of Thine unapproachable glory: For blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honorable than the cherubim and beyond
compare more glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father, bless.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

Reader: Amen.

O Master God, the Father Almighty, O Lord, the Only-begotten Son, Jesus Christ, and O Holy Spirit, one Godhead, one Power: Have mercy on me a sinner, and by the judgments which Thou knowest, save me, Thine unworthy servant; for blessed art Thou unto the ages of ages, amen.

Psalm 73

O God, why hast Thou cast us off unto the end? Why hast Thine anger raged against the sheep of Thy pasture? Remember Thy congregation which Thou hast purchased from the beginning. Thou hast redeemed the rod of Thine inheritance, this Mount Zion wherein Thou hast dwelt. Lift up Thy hands against their pride at the end, against the things which the enemy hath wickedly done in Thy holy place. And those who hate Thee have boasted in the midst of Thy feast. They set up their ensigns, yea, signs (though they knew it not) as it were for the departing on high. As in a forest of trees, with axes they cut down the doors thereof together, with two-edged axe and mason’s hammer have they broken it down. With fire have they burned down Thy sanctuary, they have profaned even unto the ground the habitation of Thy name. They said in their heart, even the whole kindred of them together: Come
let us abolish all the feasts of God from the earth. Our signs have we not seen; there is no more any prophet, and he will know us no more. How long, O God, shall the enemy utter reproaches? Shall the adversary provoke Thy name to the end? Wherefore turnest away Thy hand, and Thy right hand out of the midst of Thy bosom for ever? But God is our king before the ages, He hath wrought salvation in the midst of the earth. Thou didst establish the sea by Thy might, Thou didst break the heads of the dragons in the water. Thou didst crush the head of the dragon, Thou gavest him as food to the Ethiopian peoples. Thou hast cloven fountains and torrents, Thou hast dried up the rivers of Ethan. Thine is the day and Thine is the night; Thou hast perfected the light and the sun. Thou hast made all the borders of the earth; summer and spring hast Thou fashioned. Be mindful of this Thy creation. The enemy hath reproached the Lord, and a mindless people hath provoked Thy name. O deliver not unto beasts the soul which doth confess Thee; of the souls of Thy paupers be not forgetful unto the end. Look Thou upon Thy covenant, for the dark places of the earth are filled with the houses of iniquity. Let not the humbled and shamed man be turned away; the beggar and the poor man shall praise Thy name. Arise, O God, judge Thine own cause; remember the reproach made against Thee by the mindless people hath provoked Thy name. O deliver not unto beasts the soul which doth confess Thee; of the souls of Thy paupers be not forgetful unto the end. Look Thou upon Thy covenant, for the dark places of the earth are filled with the houses of iniquity. Let not the humbled and shamed man be turned away; the beggar and the poor man shall praise Thy name. Arise, O God, judge Thine own cause; remember the reproach made against Thee by the mindless man all the day long. Forget not the voice of Thy suppliants; the pride of those who hate Thee ascendeth continually.

Psalm 76

With my voice unto the Lord have I cried, with my voice unto God, and He was attentive unto me. In the day of mine affliction I sought out God, with my hands upraised by night before Him, and I was not deceived. My soul refused to be comforted; I remembered God and I was gladdened; I spake in idleness and my spirit became faint-hearted. Mine eyes were wakeful before the watches; I was troubled and spake not. I thought upon the days of old, and the years of ages past I called to mind, and I meditated. By night I pondered in my heart, and my spirit searched diligently. Will the Lord then cast me off unto the ages, and will He be favorable no more? Or will He cut off His mercy unto the end? Hath He brought to an end His word from generation to generation? Or will the Lord forget to be merciful? Or in His wrath will He shut up

Псалом 76:

Гласом мой ко Господу возва́х, гласом мой к Божу, и внят ми. В день скорби моей Бога взы́ска́х рукáма мои́на, нóщию пред Ним, и не прельщи́ен бýх: отверже́ться уте́шиться душá моей. Помяну́ Бога и возвесели́ся; поглумля́ясь, и малоду́шствоваше дух мой. Предварите́е стражбыт́ ми́ч окi, смятóся и не глагóлах. Помыслых дни́ пêрвых, и лêта вêчных помяну́х, и поучáсяся. Нóщию сёрдцем мой глюмля́ся, и тужáше душ мой. Едá во вêки отрёнет Господь и не приложит благо́волити пакi? Или до конца́ милость Своё отсе́чет, ско́нчá глагóл от рóда в род? Едá забудéет ущерди́т Бог или удер́жит во гнёве Своём щедрóты Своёй? И рех: нýне нача́х, сиá измéна десни́цы Вýшнего. Помяну́х далá Господи́я, яко помяну́ от нача́ла чудеса Тво́й. И поучу́ся во всех дêлех Тво́йх и в начинани́их Тво́йх.
His compassions for ever? And I said: Now have I made a beginning; this change hath been wrought by the right hand of the Most High. I remembered the works of the Lord; for I will remember Thy wonders from the beginning. And I will meditate on all Thy works, and I shall ponder upon Thy ways. O God, in the sanctuary is Thy way. What God is as great as our God? Thou art God Who worketh wonders. Thou hast made Thy power known among the peoples; with Thine arm hast Thou redeemed Thy people, the sons of Jacob and Joseph. The waters saw Thee, O God, the waters saw Thee and were afraid; the abysses were troubled. Great was the resounding sound of the waters, the clouds gave forth a voice. Yea, for Thine arrows passed abroad; the voice of Thy thunder is in their rolling. And Thy lightnings have lightened the world; the earth was shaken and it trembled. In the sea are Thy footsteps and Thy paths in many waters; and Thy footsteps shall not be known. Thou leddest Thy people as sheep by the hand of Moses and Aaron.

Psalm 90

He that dwelleth in the help of the Most High shall abide in the shelter of the God of heaven. He shall say unto the Lord: Thou art my helper and my refuge. He is my God, and I will hope in Him. For He shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word. With His shoulders shall He overshadow thee, and under His wings shalt thou have hope. With a shield shall His truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for the arrow that flieth by day. Nor for the thing that walketh in darkness, nor for the mishap and demon of noonday. A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand, but unto thee shall it not come nigh. Only with thine eyes shalt thou behold, and thou shalt see the reward of sinners. For Thou, O Lord, art my hope. Thou madest the Most High thy refuge; No evils shall come nigh unto thee, and no scourge shall draw near unto thy dwelling. For He shall give His angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. On their hands shall they bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone. Upon the asp and basilisk shalt thou tread, and thou shalt trample upon the lion and dragon. For he hath set his hope on Me, and I will deliver him; I will shelter him because he hath known my name. He shall cry unto me, and I will hearken unto him. I am with him in affliction, and I will rescue him.
and glorify him. With length of days will I satisfy him, and I will show him My salvation.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (thrice)

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Tone 4 [Troparion Melody]:

Choir: The River Jordan was once turned back by the mantle of Elisha / when Elijah had been taken up, / and the waters were divided hither and thither. / And for him the watery path became dry, / verily as a type of baptism, / whereby we cross the flowing stream of life. // Christ hath appeared in the Jordan to sanctify the waters.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Seeing that we have no boldness on account of our many sins, do thou beseech Him that was born of thee, O Virgin Theotokos, for the supplication of a mother availeth much to win the Master's favor. Disdain not the prayers of sinners, O all-pure one, for merciful and mighty to save is He Who deigned also to suffer for our sake.

Tone 8 [Sticheron Melody]:

Choir: Thus did the Lord say unto John: / “Come and baptize Me Who have created thee, / Who enlighten thee with grace and purify all! / Touch thou My divine head, and be not hesitant. / Let it be so now, for I have come to fulfill all righteousness. / Do thou in no wise be reluctant, / for I hasten to destroy the prince of darkness, / the adversary who hideth in the waters, / that I may now deliver the world from his snares, / granting everlasting life, in that I love mankind.”

Reader: Therefore will I remember Thee / from the land of Jordan and Hermoniem.

Tone 4:

Today the prophecy of the Psalmist hasteneth to its fulfillment; / for he said: The sea beheld and fled, / Jordan turned back before the face of the Lord, / before the face of the God of Jacob, / Who came to receive baptism from His servant, / that we also, having been washed clean of the...
impurity of idolatry, // may be enlightened in soul for His sake.

Reader: The waters saw Thee, O God, / the waters saw Thee and were afraid.

Tone 4:

Today the prophecy of the Psalmist hasteneth to its fulfillment; / for he said: The sea beheld and fled, / Jordan turned back before the face of the Lord, / before the face of the God of Jacob, / Who came to receive baptism from His servant, / that we also, having been washed clean of the impurity of idolatry, // may be enlightened in soul for His sake.

Reader: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Tone 5

Why dost thou turn thy waters back, O Jordan? / Wherefore dost thou withdraw thy streams? / Why dost thou not rush forward in accordance with thy nature? / “I am unable to bear the Fire which consumeth me!” it said; / “I marvel and am astonished by His extreme condescension; for I am not accustomed to washing One Who is clean, / neither am I used to cleansi

Deacon: Let us attend.

Reader: The Prokimenon in the 4th Tone: In the sea are Thy byways, and Thy paths in many waters.

Choir: In the sea are Thy byways, and Thy paths in many waters.

Reader: The voice of Thy thunder is in their rolling.

Choir: In the sea are Thy byways, and Thy paths in many waters.

Reader: In the sea are Thy byways,

Choir: and Thy paths in many waters.

Deacon: Wisdom.

Reader: The Reading from the Prophecy of Isaiah

Рядом с другими

Диакон: Всенощное.
Deacon: Let us attend.

Reader: Thus saith the Lord: Draw ye water with joy out of the wells of salvation. And in that day thou shalt say: Sing to the Lord, call aloud upon His name, proclaim His glorious deeds among the nations; make mention that His name is exalted. Sing praise to the name of the Lord; for He hath done great things: declare this in all the earth. Exult and rejoice, O ye who dwell in Zion: for the Holy One of Israel is exalted in the midst thereof.

Deacon: Wisdom.

Reader: The Reading from the Epistle of the holy Apostle Paul to the Romans [6:3-1]:

Deacon: Let us attend.

Reader: Brethren: As many of us as were baptized into Jesus Christ were baptized into His death. Therefore, we are buried with Him by baptism unto death, that as Christ was raised up from the dead by the glory of the Father, even so we also should walk in newness of life. For if we have been planted together in the likeness of His death, we shall be also in the likeness of His resurrection; knowing this, that our old man is crucified with Him, that the body of sin might be destroyed, that henceforth we should not serve sin. For he that is dead is freed from sin. Now if we be dead with Christ, we believe that we shall also live with Him, knowing that Christ, being raised from the dead, dieth no more; death hath no more dominion over Him. For in that He died, He died unto sin once; but in that He liveth, He liveth unto God. Likewise, reckon ye also yourselves to be dead indeed unto sin, but alive unto God through Jesus Christ, our Lord.

Priest: Peace be unto thee.

Reader: And to thy spirit.

Deacon: Wisdom, aright! Let us hear the holy Gospel.

Priest: Peace be unto thee.

Reader: The reading is from the holy Gospel according to St. Mark. [1:9-15 §2]

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Deacon: Let us attend.

Priest: At that time, Jesus came from Nazareth of
Galilee, and was baptized of John in Jordan. And straightway coming up out of the water, He saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon Him: and there came a voice from heaven, saying: “Thou art My beloved Son, in Whom I am well pleased.” And immediately the Spirit drove Him into the wilderness. And He was there in the wilderness forty days tempted by Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto Him. Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the Gospel of the kingdom of God, and saying: “The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the Gospel.”

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Reader: Let Thy compassions quickly go before us, O Lord, for we are become exceedingly poor. Help us, O God our Savior, for the sake of the glory of Thy name. O Lord, deliver us and be gracious unto our sins for Thy name’s sake.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name’s sake.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Tone 4 [Troparion Melody]:

Choir: In the streams of the Jordan today / the
Lord cried to John: / Be not afraid to baptize Me, / for, I am come to save Adam, // the first-fashioned man.

Reader: Lord, have mercy. (40 times)
Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who loveth the righteous and hast mercy on sinners; Who callest all men to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith and to the knowledge of Thine unapproachable glory: For blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Reader: Amen.

Reader: O God and Lord of Hosts, and Maker of all Creation, Who by the tender compassion of Thy mercy which transcendeth comprehension, didst send down Thine only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, for the salvation of our race, and by His precious Cross didst tear asunder the handwriting of our sins, and thereby didst triumph over the principalities and powers of darkness: Do Thou Thyself, O Master, Lover of mankind, accept also from us sinners these prayers of thanksgiving and entreaty, and deliver us from every destructive and dark transgression, and from all enemies, both visible and invisible, that seek to do us evil. Nail down our flesh with the fear of Thee, and incline not our hearts unto

Reader: Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honorable than the cherubim and beyond compare more glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father, bless.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

Reader: Amen.

Reader: O God and Lord of Hosts, and Maker of all Creation, Who by the tender compassion of Thy mercy which transcendeth comprehension, didst send down Thine only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, for the salvation of our race, and by His precious Cross didst tear asunder the handwriting of our sins, and thereby didst triumph over the principalities and powers of darkness: Do Thou Thyself, O Master, Lover of mankind, accept also from us sinners these prayers of thanksgiving and entreaty, and deliver us from every destructive and dark transgression, and from all enemies, both visible and invisible, that seek to do us evil. Nail down our flesh with the fear of Thee, and incline not our hearts unto

Reader: Lord, have mercy. (40 times)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honorable than the cherubim and beyond compare more glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father, bless.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

Reader: Amen.

Reader: O God and Lord of Hosts, and Maker of all Creation, Who by the tender compassion of Thy mercy which transcendeth comprehension, didst send down Thine only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, for the salvation of our race, and by His precious Cross didst tear asunder the handwriting of our sins, and thereby didst triumph over the principalities and powers of darkness: Do Thou Thyself, O Master, Lover of mankind, accept also from us sinners these prayers of thanksgiving and entreaty, and deliver us from every destructive and dark transgression, and from all enemies, both visible and invisible, that seek to do us evil. Nail down our flesh with the fear of Thee, and incline not our hearts unto

Reader: Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honorable than the cherubim and beyond compare more glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father, bless.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

Reader: Amen.
words or thoughts of evil, but pierce our souls with longing for Thee, so that ever looking to Thee, and being guided by Thy Light as we behold Thee, the unapproachable and everlasting Light, we may send up unceasing praise and thanksgiving unto Thee, the Unoriginate Father, with Thine Only-begotten Son, and Thine All-holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages, amen.

\[ \text{NINTH HOUR} \]

O come, let us worship God our King.
O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.
O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

Psalm 92

The Lord is King, He is clothed with majesty; the Lord is clothed with strength and He hath girt Himself. For He established the world which shall not be shaken. Thy throne is prepared of old; Thou art from everlasting. The rivers have lifted up, O Lord, the rivers have lifted up their voices. The rivers will lift up their waves, at the voices of many waters. Wonderful are the surgings of the sea, wonderful on high is the Lord. Thy testimonies are made very sure. Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.

Psalm 113

When Israel went out of Egypt, and the house of Jacob from among a barbarous people, Judæa became His sanctuary, Israel His dominion. The sea beheld and fled, Jordan turned back. The mountains skipped like rams, and the hills like lambs of flocks. What aileth thee, O sea, that thou fleddest? And thou Jordan, that thou didst turn back? Ye mountains, that ye skipped like rams, and ye hills like lambs of flocks? At the presence of the Lord the earth was shaken, at the presence of the God of Jacob. Who turneth the rock into pools of waters, and the precipice into fountains of waters. Not unto us, O Lord, not
unto us, but unto Thy name give glory, for Thy mercy and Thy truth. Lest haply the heathen say: Where is their God? But our God is in heaven and on earth; all things soever He hath willed, He hath done. The idols of the nations are of silver and gold, the works of the hands of men. They have a mouth, but shall not speak; eyes have they, and shall not see. Ears have they, and shall not hear; noses have they, and shall not smell. Hands they have, and shall not feel; feet have they, and shall not walk; they shall make no sound in their throat. Let those that make them become like unto them, and all that put their trust in them.

The house of Israel hath hoped in the Lord; their helper and defender is He. The house of Aaron hath hoped in the Lord; their helper and defender is He. Those who fear the Lord have hoped in the Lord; their helper and defender is He. The Lord being mindful of us, hath blessed us. He hath blessed the house of Israel, He hath blessed the house of Aaron. He hath blessed those who fear the Lord, the little with the great. The Lord grant you increase, to you and to your children. Ye are blessed of the Lord, Who made heaven and the earth. The heaven of heaven belongeth to the Lord, but the earth He gave unto the sons of men. Not the dead shall praise Thee, O Lord, nor any that go down to hades. We but live the living will bless the Lord from henceforth and for evermore.

Psalm 85

Bow down Thine ear, O Lord, and hearken unto me, for poor and needy am I. Preserve my soul, for I am holy; save Thy servant, O my God, that hopeth in Thee. Have mercy on me, O Lord, for unto Thee will I cry all the day long; make glad the soul of Thy servant, for unto Thee have I lifted up my soul. For Thou, O Lord, art good and gentle, and plenteous in mercy unto all those who call upon Thee. Give ear, O Lord, unto my prayer, and attend unto the voice of my supplication. In the day of mine affliction have I cried unto Thee, for Thou hast heard me. There is none like unto Thee among the gods, O Lord, nor are there any works like unto Thy works. All the nations whom Thou hast made shall come and shall worship before Thee, O Lord, and shall glorify Thy name. For Thou art great and workest wonders; Thou alone art God. Guide me, O Lord, in Thy way, and I will walk in Thy truth; let my heart rejoice that I may fear Thy name. I will confess Thee, O Lord my God, with all my heart, and I will glorify Thy name forever. For

Psalm 85:

Приклони, Господи, ухо Твоё и услышь мя, яко нищ и убо г ес мь аз. Скорани душу мою, яко преподобен есмь; спаси раба Твоего, Боже мой, уповаващего на Тя. Помилуй мя, Господи, яко к Тебе воззова вся день.

Возвесели душу раба Твоего, яко к Тебе взях душу мою. Яко Ты, Господи, благ и кроток, и многомилостив всем, призывающим Тя.

Внущй, Господи, молитву мою и вонмый гласу моления моего. В день скорби моей возвах к Тебе, яко услыша ж мой еси. Несть подобен Тебе в бозёх, Господи, и несть по делам Твоим. Вся языцы, елики сотворил еси, прийдут, и поклонятся пред Тобою, Господи, и прославят Имя Твоё, яко велий еси Ты и творящ чудеса, Ты еси Бог един.

Настави мя, Господи, на путь Твой, и пойду во истрине Твоей: да возвеселится сердце моё боится Имени Твоего. Исповёсь Тебе, Господи Боже мой, всем сердцем моим и прославлю Имя Твоё в век. Яко милость Твоё веля на мне, и избавил еси душу мою
great is Thy mercy upon me, and Thou hast delivered my soul from the nethermost hades. O God, transgressors have risen up against me, and the assembly of the mighty hath sought after my soul, and they have not set Thee before them. But Thou, O Lord my God, art compassionate and merciful, long-suffering and plenteous in mercy, and true. Look upon me and have mercy upon me; give Thy strength unto Thy servant, and save the son of Thy handmaiden. Work in me a sign unto good, and let those who hate me behold and be put to shame; for Thou, O Lord, hast holpen me and comforted me.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee, O God. (thrice)

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

Tone 4 [Troparion Melody]:

Choir: The River Jordan was once turned back by the mantle of Elisha / when Elijah had been taken up, / and the waters were divided hither and thither. / And for him the watery path became dry, / verily as a type of baptism, / whereby we cross the flowing stream of life. // Christ hath appeared in the Jordan to sanctify the waters.

Reader: Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Theotokion:

O Good One, Who for our sake wast born of the Virgin and, having endured crucifixion, cast down death by death, and as God revealed the resurrection: Disdain not that which Thou hast fashioned with thine own hand. Show forth thy love for mankind, O Merciful One; accept the Theotokos who gave Thee birth and prayeth for us; and save Thy despairing people, O our Saviour!

Tone 7 [Sticheron Melody]:

Choir: An awesome thing was it to behold the Creator of heaven and earth / naked in the river, receiving from His servant baptism / as a servant
for our salvation. / The angelic choirs marveled in fear and joy; // and with them we worship Thee. Save us, O Lord!

**Reader:** Therefore will I remember Thee / from the land of Jordan and Hermoniem.

**Tone 2:**

When the Forerunner beheld the Lord of glory coming to him, / he cried: “The Deliverer of the world hath arrived! / He delivereth us from corruption and tribulation! / He granteth remission of offenses, in that He is God on earth! / In His mercy He hath come forth from the pure Virgin. / He maketh children of God out of slaves, / and instead of darkness bringeth illumination to mankind / through the water of His divine baptism! / Wherefore, come ye, that together we may glorify Him // with the Father and the Holy Spirit!”

**Reader:** The waters saw Thee, O God, / the waters saw Thee and were afraid.

**Tone 2:**

When the Forerunner beheld the Lord of glory coming to him, / he cried: “The Deliverer of the world hath arrived! / He delivereth us from corruption and tribulation! / He granteth remission of offenses, in that He is God on earth! / In His mercy He hath come forth from the pure Virgin. / He maketh children of God out of slaves, / and instead of darkness bringeth illumination to mankind / through the water of His divine baptism! / Wherefore, come ye, that together we may glorify Him // with the Father and the Holy Spirit!”

Then the canonarch, standing in the middle of the temple, chanteth aloud the whole of the following sticheron:

**Reader:** Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

**Tone 5:**

**Reader:** When thy hand touched the all-pure head of the Master, / with it and thy finger thou didst point Him out to us. / Therewith do thou also point us out to Him, O Baptist, / for thou hast great boldness / and, in that thou art greater than all the prophets, / thou art borne witness to by Him. / Lift up to Him thine eyes, which beheld the most Holy Spirit / descending in the form of a dove, O Baptist, / and render Him merciful unto us; / and come, stand with us, sealing our
And we make three full prostrations.

Deacon: To our Great Lord and father, His Holiness Patriarch Kirill; the Holy Synod, Metropolitan Archbishop and Bishops, and for our lord the Very Most Reverend Metropolitan Hilarion, First Hierarch of the Russian Church Abroad; and our lord the Most Reverend Archbishop Peter, for the venerable priesthood, the diaconate in Christ, and for all the clergy, for this land [of the United States], its authorities and armed forces; for the God-preserved Russian land, God grant them many years!

Choir: God grant them many years! (thrice)

Deacon: To all Orthodox Christians grant O Lord peace and prosperity, and abundance of fruits of the earth, and many years!

Choir: God grant them many years! (thrice)

Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Tone 5:

Reader: When thy hand touched the all-pure head of the Master, / with it and thy finger thou didst point Him out to us. / Therewith do thou also point us out to Him, O Baptist, / for thou hast great boldness / and, in that thou art greater than all the prophets, / thou art borne witness to by Him. / Lift up to Him thine eyes, which beheld the most Holy Spirit / descending in the form of a dove, O Baptist, / and render Him merciful unto us; / and come, stand with us, sealing our hymnody // and helping us to celebrate His forefeast.

Deacon: Let us attend.

Reader: The Prokimenon in the 3rd Tone: The Lord is my light and my Savior; whom then shall I fear?

Choir: The Lord is my light and my Savior; whom then shall I fear?

Reader: The Lord is the defender of my life; of whom then shall I be afraid?

Choir: The Lord is my light and my Savior; whom then shall I fear?
Reader: The Lord is my light and my Savior;

Choir: whom then shall I fear?

Deacon: Wisdom.

Reader: The Reading from the Prophecy of Isaiah [49:8-15]:

Deacon: Let us attend.

Reader: Thus saith the Lord: “In an acceptable time have I heard thee, and in a day of salvation have I succored thee: and I have formed thee, and given thee for a covenant of the nations, to establish the earth, and to cause to inherit the desert heritages; saying to those who are in bonds: ‘Go forth!’, and bidding those who are in darkness to show themselves.” They shall be fed in all the ways, and in all the paths shall be their pasture. They shall not hunger, neither shall they thirst; neither shall the heat nor the sun smite them; but He Who hath mercy on them shall comfort them, and by fountains of waters shall He lead them. “And I will make every mountain a way, and every path a pasture to them.” Behold, these shall come from afar: and these from the north and the west, and others from the land of the Persians. Rejoice, ye heavens; and let the earth be glad: let the mountains break forth with joy; for the Lord hath made a way for His people, and hath comforted the lowly ones of His people. But Sion said: “The Lord hath forsaken me, and, The Lord hath forgotten me.” Will a woman forget her child, so as not to have compassion upon the offspring of her womb? “But if a woman should even forget these, yet I will not forget thee,” saith the Lord.

Deacon: Wisdom.

Reader: The Readings from the Epistle of the holy Apostle Paul to Titus [2:11-14; 3:4-7]:

Deacon: Let us attend.

Reader: My son Titus: The grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men, teaching us that, denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly, in this present age, looking for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God and our Savior, Jesus Christ, Who gave Himself for us, that He might redeem us from all iniquity, and purify unto Himself a people of His own, zealous of good works. But after the kindness and love of God, our Savior, toward man

Deacon: Wisdom.

Reader: The Reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to Titus [2:11-14; 3:4-7]:

Deacon: Let us attend.

Reader: My son Titus: The grace of God that bringeth salvation hath appeared to all men, teaching us that, denying ungodliness and worldly lusts, we should live soberly, righteously, and godly, in this present age, looking for that blessed hope, and the glorious appearing of the great God and our Savior, Jesus Christ, Who gave Himself for us, that He might redeem us from all iniquity, and purify unto Himself a people of His own, zealous of good works. But after the kindness and love of God, our Savior, toward man...
appeared, not by works of righteousness which we have done, but according to His mercy He saved us, by the washing of regeneration, and renewing of the Holy Spirit, which He shed on us abundantly through Jesus Christ, our Savior, that, being justified by His grace, we should be made heirs according to the hope of eternal life.

Priest: Peace be unto thee.
Reader: And to thy spirit.
Deacon: Wisdom, aright! Let us hear the holy Gospel.
Priest: Peace be unto all.
Choir: And to thy spirit.
Deacon: Let us attend.

Priest: At that time, Jesus came from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him. But John forbade Him, saying: “I have need to be baptized of Thee, and comest Thou to me?” And Jesus, answering, said unto him: “Suffer it to be so now: for thus it becometh us to fulfill all righteousness.” Then he suffered Him. And Jesus, when He was baptized, went up straightway out of the water: and, lo! the heavens were opened unto Him, and He saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon Him: and, lo! a voice from heaven, saying: “This is My beloved Son, in Whom I am well pleased!”

Choir: Glory to Thee, O Lord, glory to Thee.

Reader: Deliver us not up utterly, for Thy holy name's sake, and neither disannul Thou Thy covenant, and cause not Thy mercy to depart from us, for Abraham's sake, Thy beloved; and for Isaac's sake, Thy servant; and for Israel's, Thy holy one.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal, have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages
of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us. O Lord, blot out our sins. O Master, pardon our iniquities. O Holy One, visit and heal our infirmities for Thy name's sake.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Tone 4 [Troparion Melody]:

Choir: In the streams of the Jordan today / the Lord cried to John: / Be not afraid to baptize Me, / for, I am come to save Adam, // the first-fashioned man.

Reader: Lord, have mercy.(40 times)

Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who lovest the righteous and hast mercy on sinners; Who callest all men to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith and to the knowledge of Thine unapproachable glory: For blessed art Thou unto the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.
More honorable than the cherubim and beyond compare more glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father, bless.

Priest: O God, be gracious unto us, and bless us, and cause Thy face to shine upon us, and have mercy on us.

Reader: Amen.

Prayer of the Ninth Hour, by St. Basil the Great.

Reader: O Master, Lord Jesus Christ our God, Who art long-suffering in the face of our transgressions, and Who hast brought us even unto this present hour, wherein Thou didst hang upon the life-giving tree, and didst make a way into paradise for the wise thief, and by death didst destroy death: Be gracious unto us sinners and Thine unworthy servants; for we have sinned and committed iniquity, and are not worthy to lift up our eyes and behold the height of heaven, for we have abandoned the way of Thy righteousness, and have walked in the desires of our hearts. But we beseech Thy boundless goodness: Spare us, O Lord, according to the multitude of Thy mercy and save us for Thy holy name’s sake for our days were consumed in vanity. Rescue us from the hand of the adversary, and forgive us our sins, and mortify our carnal mind; that, putting aside the old man, we may be clad with the new, and live for Thee, our Master and Benefactor; and that thus by following in Thy commandments, we may attain to rest everlasting, wherein is the dwelling-place of all them that rejoice. For Thou art indeed the true joy and gladness of them that love Thee, O Christ our God, and unto Thee we send up glory, with Thine unoriginate Father, and Thy Most-holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Christmas Eve Typika

(if the Vesperal Liturgy is NOT be served.)

(if the Vesperal Liturgy is to be served, skip to page 36)

Reader: In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom.

Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the

Chin izobrazitelnykh.

(if the Vesperal Liturgy is NOT be served.)

(if the Vesperal Liturgy is to be served, skip to page 36)

Чтец: Во Царствии Твоём помните нас, Господи, / и в продолжении Царствии Твоём.

Блаженны нищие духом, / яко тех есть
Kingdom of Heaven.
Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted.
Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth.
Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled.
Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.
Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.
Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God.
Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven.
Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.
Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.
Remember us, O Lord, // when Thou comest in Thy kingdom.
Remember us, O Master, // when Thou comest in Thy kingdom.
Remember us, O Holy One, // when Thou comest in Thy kingdom.
The heavenly choir praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.
Come unto Him, and be enlightened and your faces shall not be ashamed.
The heavenly choir praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.
The choir of holy angels and archangels, with all the heavenly hosts praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Creed

I believe in one God, the Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible.

And in one Lord Jesus Christ, the Son of God, the only-begotten, begotten of the Father before all ages. Light of Light; true God of true God; begotten not made; of one essence with the Father; by Whom all things were made;

Who for us men and for our salvation, came down from the heavens, and was incarnate of the Holy Spirit and the Virgin Mary, and became man.

And was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered, and was buried.

And arose again on the third day according to the Scriptures.

And ascended into the heavens, and sitteth at the right hand of the Father.

And shall come again with glory to judge both the living and the dead, Whose Kingdom shall have no end.

And in the Holy Spirit, the Lord, the Giver of Life, Who proceedeth from the Father; Who with the Father and the Son together is worshipped and glorified, Who spake by the prophets.

In one Holy, Catholic and Apostolic Church.

I confess one baptism for the remission of sins.

I look for the resurrection of the dead, and the life of the age to come. Amen.

Remit, pardon, forgive, O God, our offenses, both voluntary and involuntary, in deed and word, in knowledge and ignorance, by day and by night, in mind and thought; forgive us all things, for Thou art good and the Lover of mankind.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy Name; Thy Kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation.

Remit, pardon, forgive, O God, our offenses, both voluntary and involuntary, in deed and word, in knowledge and ignorance, by day and by night, in mind and thought; forgive us all things, for Thou art good and the Lover of mankind.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy Name; Thy Kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation.

Remit, pardon, forgive, O God, our offenses, both voluntary and involuntary, in deed and word, in knowledge and ignorance, by day and by night, in mind and thought; forgive us all things, for Thou art good and the Lover of mankind.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy Name; Thy Kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation.

Remit, pardon, forgive, O God, our offenses, both voluntary and involuntary, in deed and word, in knowledge and ignorance, by day and by night, in mind and thought; forgive us all things, for Thou art good and the Lover of mankind.

Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy Name; Thy Kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation.
temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom, and the power, and the glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Tone 4 [Troparion Melody]:

Choir: In the streams of the Jordan today / the Lord cried to John: / Be not afraid to baptize Me, / for, I am come to save Adam, // the first-fashioned man.

Reader: Lord have mercy. (40 times)

O All-Holy Trinity, the consubstantial dominion, the indivisible Kingdom, and cause of every Good: Show Thy good will even unto me a sinner; make steadfast my heart and grant it understanding, and take away mine every defilement; enlighten my mind that I may glorify, hymn, worship, and say: One is Holy, One is Lord, Jesus Christ, to the glory of the God the Father. Amen.

Blessed be the name of the Lord, from henceforth and for evermore. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Psalm 33

I will bless the Lord at all times, His praise shall continually be in my mouth. In the Lord shall my soul be praised; let the meek hear and be glad. O magnify the Lord with me, and let us exalt His name together. I sought the Lord, and He heard me, and delivered me from all my tribulations. Come unto Him, and be enlightened, and your faces shall not be ashamed. This poor man cried, and the Lord heard him, and saved him out of all his tribulations. The angel of the Lord will encamp round about them that fear Him, and will deliver them. O taste and see that the Lord is good; blessed is the man that hopeth in Him. O fear the Lord, all ye His saints; for there is no want to them that fear Him. Rich men have turned poor and gone hungry; but they that seek the Lord shall not be deprived of any good thing. Come ye children, hearken unto me; I will teach you the fear of the Lord. What man is there that desireth life, who loveth to see good days? Keep thy tongue from evil, and thy lips from speaking unless they be for righteousness.
guile. Turn away from evil, and do good; seek peace, and pursue it. The eyes of the Lord are upon the righteous, and His ears are opened unto their supplication. The face of the Lord is against them that do evil, utterly to destroy the remembrance of them from the earth. The righteous cried, and the Lord heard them, and He delivered them out of all their tribulations. The Lord is nigh unto them that are of a contrite heart, and He will save the humble of spirit. Many are the tribulations of the righteous, and the Lord shall deliver them out of them all. The Lord keepeth all their bones, not one of them shall be broken. The death of sinners is evil, and they that hate the righteous shall do wrong. The Lord will redeem the souls of His servants, and none of them will do wrong that hope in Him.

Priest: Wisdom!

Choir: It is truly meet to bless thee, the Theotokos, / ever blessed and most blameless, and Mother of our God.

Priest: O Most-holy Theotokos, save us.

Choir: More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

Priest: Glory to Thee, O Christ God, our Hope, glory to Thee.

Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Choir: Lord, have mercy. (3)

Choir: Father bless.

Priest: May Christ our true God, through the intercessions of His most pure Mother, of our holy and God-bearing fathers, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and the Lover of mankind.

Choir: Amen.

Choir: Lord, have mercy. (3)

Christmas Eve Typika
(if the Vesperal Liturgy is to be served.)

Psalm 102

Reader: Bless the Lord, o my soul; blessed art

блáго. Взыщи мýра, и пожени ё. Очи Господни на правёдныя, и ўши Его в молёту их. Лице же Господне на творящая злая, ёже потребити от землї памятъ их. Воззвáша правёднни, и Господь услыша их, и от всех скорбёй их избавї их. Близ Господь сокрушенных сёрдцем, и смирёныя духом спасёт. Мн̀ги скорби правёдным, и от всех их избавїтъ Господь. Хранїтъ Господь вся кости их, ни едина от них сокрушится. Смерть грёшников люта, и ненавидящии правёднаго прегрешат. Избавїтъ Господь души раб Своїх, и не прегрешат вси, уповающии на Него.

Диакон: Премудрость.

Лик: Достойно есть яко востинну блажити Тя, Богородицу, / присноблажённую и пренепорочную и Матерь Богонашаго.

Иереи: Пресвятая Богороците, спаси нас.

Лик: Честнейшую Херувим / и славнейшую без сравнения Серафим, / без истлении Бова Слова рождшую, / сущую Богороцицу, Твя величаєм.

Иереи: Слава Тебе, Христе Боже, упование наше, слава Тебе.

Лик: Слава Отцу и Сыну и Святому Духу, и ныне и присно и во веки веков. Аминь.

Лик: Господи помилуй. (3)

Лик: Благослови, отче.

Иереи: Христос, истинный Бог наш, молитвами Пречистыя Своей Матере, преподобных и богоносных отцев наших и всех святых, помилует и спасеть нас, яко благ и человеколюбец.

Лик: Аминь.

Лик: Господи помилуй. (3)

Чин изобразительных.
(if the Vesperal Liturgy is to be served)

Изобразительные читаются скоро

Псалом 102:

Чтец: Благослови, душё мой, Господа, и вся
Thou, O Lord. Bless the Lord, O my soul, and all that is within me bless His holy name. Bless the Lord, O my soul, and forget not all that He hath done for thee. Who is gracious unto all thine iniquities, Who healeth all thine infirmities. Who redeemeth thy life from corruption, Who crowneth thee with mercy and compassion. Who fulfilleth thy desire with good things; thy youth shall be renewed as the eagle's. The Lord performeth deeds of mercy, and executeth judgment for all that are wronged. He hath made His ways known unto Moses, unto the sons of Israel the things that He hath willed. Compassionate and merciful is the Lord, long-suffering and plenteous in mercy. Not unto the end will He be angered, neither unto eternity will He be wroth. Not according to our iniquities hath He dealt with us, neither according to our sins hath He rewarded us. For according to the height of heaven from the earth, the Lord hath made His mercy to prevail over them that fear Him. As far as the east is from the west, so far hath He removed our iniquities from us. Like a father hath compassion upon his sons, so hath the Lord had compassion upon them that fear Him; for He knoweth whereof we are made, He hath remembered that we are dust. As for man, his days are as the grass; as a flower of the field, so shall he blossom forth. For when the wind is passed over it, then it shall be gone, and no longer will it know the place thereof. But the mercy of God is from eternity, even unto eternity, upon sons of sons, upon them that fear Him. And His righteousness is upon sons of sons, upon them that keep His testament and remember His commandments to do them. The Lord in heaven hath prepared His throne, and His kingdom ruleth over all. Bless the Lord, all ye His angels, mighty in strength, that perform His word, to hear the voice of His words. Bless the Lord, all ye His hosts, His ministers that do His will. Bless the Lord, all ye His works, in every place of His dominion.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Psalm 145

Praise the Lord, O my soul. I will praise the Lord in my life, I will chant unto my God for as long as I have my being. Trust ye not in princes, in the sons of men, in whom there is no salvation. His spirit shall go forth, and he shall return unto his earth. In that day all his thoughts shall perish. Blessed is he of whom the God of Jacob is his

вну́тренняя мой Имя свя́тое Его. Благослови́, душе́ мо́й, Господя и не забывай́ всех воззданні Его. Очища́ющаго вся беззако́ния твой, исцеля́ющаго вся неду́гі твой. Избавля́ющаго от истлѣния живо́т твой, венча́ющаго тя милостію и щедротами. Исполня́ющаго во благих желаніе тво́е, обновля́ться, яко о́ря, юность твой. Творя́й милостыні Господь, и суды́бъ всемъ оби́днымъ. Сказа́ путь Сво́й Моисе́ові, сыновъ Изра́йлевымъ хотѣ́нія Свой. Щедр и ми́лость Господь, долготерпели́в и многоми́лостив. Не до конца́ прони́ваєтся, ниже в ве́к враждует. Не по беззаконі́емъ нашимъ сотворилъ есть намъ, ниже по грехомъ нашимъ возда́л есть намъ. Яко по высотѣ́ Небесной от землі́, утверди́л есть Господь ми́лость Свою на бой́ящихся Его. Елико отстой восто́цы от запада, удали́л есть от насъ беззаконі́ніа на́ша. Якоже щедрот оте́ц съны, ущерди́ Господь бой́ящихся Его. Яко Той позна́ созданіе наше, помяну́, яко персть, есмы. Человеч́ек, яко трава, дни е́го, яко цвет се́льный, тако оцветет. Яко дух прой́де в немъ, и не будетъ, и не познае́т ктому мѣ́ста своего. Ми́лость же Господня от ве́ка и до ве́ка на бой́ящихся Его. И пра́вда Егъ на сы́ны сы́новъ, храня́щих заве́т Егъ и помня́щих за́поведи Егъ твори́т я. Господь на Небеси уготова́ престо́л Свой, и Царство Егъ ве́сми обладает. Благослови́те Господя, вси Ангелы́ Егъ, си́льни крѣ́постно, творя́щихъ слово Егъ, у́слы́ши глас слове Егъ. Благослови́те Господя, вси си́лы Егъ, слуги́ Егъ, творя́щихъ во́ло Егъ. Благослови́те Господя, вси дела́ Егъ, на всякмъ мѣ́сте Влады́чества Егъ; благослови́, душе́ мо́й, Господя.

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свя́тому Ду́ху.

Псалом 145:

Хвалі, ду́ше мо́й, Господя, восхва́ли Господя в животе моемъ. По́й Бого моему, дондеже́ есмь. Не наде́йтесь на кня́зи, на съны человеческия, в нихже несть спасе́нія. Из́дёт дух его и возвратится в зёмлю сво́й, в той день поги́бнут вся помышлена Его. Блажён, емуже Бог Иа́ковль помо́щи́к егового, упование егого на
help, whose hope is in the Lord his God, Who hath made heaven and the earth, the sea and all that is therein. Who keepest truth unto eternity, Who executeth judgment for the wronged, Who giveth food unto the hungry. The Lord looseth the fettered; the Lord maketh wise the blind; the Lord setteth aright the fallen; the Lord loveth the righteous; the Lord preserveth the proselytes. He shall adopt for His own the orphan and widow, and the way of sinners shall He destroy. The Lord shall be king unto eternity; thy God, O Zion, unto generation and generation.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

O only-begotten Son and Word of God, Who art immortal, yet didst deign for our salvation to be incarnate of the Holy Theotokos and Ever-Virgin Mary, and without change didst become man, and was crucified, O Christ God, trampling down death by death. Thou Who art one of the Holy Trinity, glorified with the Father and the Holy Spirit, save us.

Reader: In Thy Kingdom remember us, O Lord, when Thou comest into Thy Kingdom.

Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the Kingdom of Heaven. Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted. Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth. Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled. Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy. Blessed are the pure in heart, / for they shall see God. Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God. Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven. Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake. Rejoice and be exceedingly glad, / for great is your reward in Heaven.

Glory to the Father, and to the Son, and to the
Holy Spirit.

Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Remember us, O Lord, // when Thou comest in Thy kingdom.

Remember us, O Master, // when Thou comest in Thy kingdom.

Remember us, O Holy One, // when Thou comest in Thy kingdom.

The heavenly choir praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory. Come unto Him, and be enlightened and your faces shall not be ashamed. The choir of holy angels and archangels, with all the heavenly hosts praiseth Thee and saith: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth; heaven and earth are full of Thy glory. Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Remit, pardon, forgive, O God, our offenses, both voluntary and involuntary, in deed and word, in knowledge and ignorance, by day and by night, in mind and thought; forgive us all things, for Thou art good and the Lover of mankind. Our Father, Who art in the heavens, hallowed be Thy Name; Thy Kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom, and the power, and the glory, of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Tone 4 [Troparion Melody]:

Choir: In the streams of the Jordan today / the Lord cried to John: / Be not afraid to baptize Me, / for, I am come to save Adam, // the first-fashioned man.
Reader: Lord have mercy. (40 times)
O All-Holy Trinity, the consubstantial dominion, the indivisible Kingdom, and cause of every Good: Show Thy good will even unto me a sinner; make steadfast my heart and grant it understanding, and take away mine every defilement; enlighten my mind that I may glorify, hymn, worship, and say: One is Holy, One is Lord, Jesus Christ, to the glory of the God the Father. Amen.

Deacon: Wisdom.

Choir: It is truly meet to bless thee, the Theotokos, / ever blessed and most blameless, and Mother of our God. / More honorable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, / who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos: thee do we magnify.

Priest: O Most holy Theotokos, save us.

Choir: More honourable than the Cherubim, and beyond compare more glorious than the Seraphim, who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

Priest: Glory to Thee, O Christ God, our Hope, glory to Thee.

Choir: Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Choir: Lord, have mercy. (3)

Choir: Father bless.

Priest: May Christ our true God, through the intercessions of His most pure Mother, of our holy and God-bearing fathers, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and the Lover of mankind.

Choir: Lord, have mercy. (3)

Choir: Lord, have mercy. (3)

Priest: May Christ our true God, through the intercessions of His most pure Mother, of our holy and God-bearing fathers, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and the Lover of mankind.

Choir: Lord, have mercy. (3)

Choir: Lord, have mercy. (3)

Priest: May Christ our true God, through the intercessions of His most pure Mother, of our holy and God-bearing fathers, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and the Lover of mankind.

Choir: Lord, have mercy. (3)

Choir: Lord, have mercy. (3)

Priest: May Christ our true God, through the intercessions of His most pure Mother, of our holy and God-bearing fathers, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and the Lover of mankind.

Choir: Lord, have mercy. (3)

Choir: Lord, have mercy. (3)

Priest: May Christ our true God, through the intercessions of His most pure Mother, of our holy and God-bearing fathers, and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and the Lover of mankind.

Choir: Lord, have mercy. (3)

Choir: Lord, have mercy. (3)